

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Chanson do?l mot son plan e prim > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 3167 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

Image not found

[Chansonnier provençal \[Chansonnier K\].](#)

- Blog di Anonimo [2]
- letto 3704 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.1.2.3.4.5.6.6tk_0.jpg	Chanson dol mot son plan eprim. Fas pos era boton ol uim. Elauser sim. Son de color. D(e) manta flor. Euerdeia la fuoilla. E ill cant eill braill. Son al ombrail. Dels ausels per la brueilla. Pels brueilz aug lo chant el re frim. Ep(er) com nomen fassa crim. Obri elim. Motz de ualor. Ab art damor. Don no(n) ai cor quem tueilla. Ans si bem faill. La sec a traill. On plus uas mi sor gueilla. Ren no(n) ual orgoills damandor. Que tost trabu c son seignor. Del loc ausor. Bas enterrail. P(er) tal trebaill. Que de ioi lo despueilla. Dreitz es la gri(m). Et art errim. Sel que damor ian gloilla. Bona domna ues cui ador. Ges per orgoill no(n) uauc aillor. Mas per paor del deuinaill. Don iois trasaill. Fas semblan que nos uoilla. Quanc nos iauzim. Dellor noirim. Mal mes qui lor oculoilla. Si ben uauc per tot ades daill. Mos pessam(en)s lai uos assaill. Quieu chant euail. Pel ioi qe(n)z fim. Lai on partim. Mas souen loill mi mu eilla. Dire de plor. Ede dousor. Car per ioi ai qem duoilla. Ar ai fam damor don badaill. E no(n) sec mesura ni taill. Sols mo egaill. Quanc no(n) auzim. del temps caim. Amador menz acueilla. Cor trizador ni basador. Per que mos cors cap dueilla. Bella qui ques destueilla. Arnauz dreitz cor. Lai ues honor. Car uostre pretz capdueilla.
--	--

- Blog di Anonimo [2]
- letto 2992 volte

Edizione interpretativa

	I
Chanson del mot son plan eprim. Fas pos era boton ol uim. Elausor sim. Son de color. D(e) manta flor. Euerdeia la fuoilla. E ill cant eill braill. Son al ombrail. Dels ausels per la brueilla.	Chanson del mot son plan e prim fas pos era botono'l vim, e l'ausor sim son de color de manta flor, e verdeia fuoilla, e'ill cant e'ill braill son a l'ombrail dels ausels per la brueilla.
	II
Pels brueilz aug lo chant el re frim. Ep(er) com nomen fassa crim. Obri elim. Motz de ualor. Ab art damor. Don no(n) ai cor quem tueilla. Ans si bem faill. La sec a traill. On plus uas mi sor gueilla.	Pels brueilz aug lo chant e'l refrim e per c'om no m'en fassa crim obri e lim motz de valor ab art d'Amor don non ai cor que'm tueilla; ans, si be'm faill, la sec a traill, on plus vas mi s'orgueilla.
	III
Ren no(n) ual orgoills damandor. Que tost trabu c son seignor. Del loc ausor. Bas enterrail. P(er) tal trebaill. Que de ioi lo despueilla. Dreitz es la gri(m). Et art errim. Sel que damor ian gloilla.	Ren non val orgoills d'amandor que tost trabuc son seignor del loc ausor bas en terrail per tal trebaill que de ioi lo despueilla: dreitz es lagrim e art'e'rrim sel que d'amor iangloilla.
	IV
Bona domna ues cui ador. Ges per orgoill no(n) uauc aillor. Mas per paor del deuinaill. Don iois trasail. Fas semblan que nos uoilla. Quanc nos iauzim. Dellor noirim. Mal mes qui lor ocuoilla.	Bona domna ves cui ador, ges per orgoill non vauc aillor, mas per paor del devinaill don iois trasail fas semblan que nos voilla, qu'anc nos iauzim de'llor noirim: mal m'es qui lor o cuoilla.
	V

Si ben uauc per tot ades daill. Mos pessam(en)s lai uos assaill. Quieu chant euail. Pel ioi qe(n)z fim. Lai on partim. Mas souen l oill mi mu eilla. Dire de plor. Ede dousor. Car per ioi ai qem duoilla.	Si ben vauc per tot ad esdaill, mos pessamens lai vos assaill, qu'ieu chant e vaill pel ioi qe'nz fim lai on partim, mas soven l'oill mi mueilla d'ir e de plor e de dousor, car per ioi ai qe'm duoilla.
	VI
Ar ai fam damor don badaill. E no(n) sec mesura ni taill. Sols mo egaill. Quanc no(n) auzim. del temps caim. Amador menz acueilla. Cor trizador ni basador. Per que mos cors cap dueilla.	Ar ai fam d'amor don badaill e non sec mesura ni taill; sols m'o egaill qu'anc non auzim del temps Caim amador menz acueilla cor trizador ni basador; per que mos cors capdueilla.
	VII
Bella qui ques destueilla. Arnauz dreitz cor. Lai ues honor. Car uostre pretz capdueilla.	Bella qui qu'es destueilla, Arnauz dreitz cor lai v'es honor car vostre pretz capdueilla.

- Blog di Anonimo [2]
- letto 7418 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-6>

Links:

[1]

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f131.image.r=%20Chansonnier%20proven%C3%A7al%20arnaut%20>

[2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=blog/0>